

Úřad práce České republiky, generální ředitelství

Čj.: UPCR-2025/126798-20000402/2

Poskytnutí informací o požadavku na překlad dokumentace CE (prohlášení o shodě) ke zdravotnickému prostředku při poskytování příspěvku na zvláštní pomůcku pro OZP

Žádost:

ze dne 27. 10. 2025

Žádost o poskytnutí informací na základě zákona č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, ve znění pozdějších předpisů.

Žadatelka žádá o poskytnutí následujících informací:

1. Na základě jakého právního předpisu, interního metodického pokynu nebo závazného výkladu požadují krajské pobočky Úřadu práce České republiky po dodavatelích zdravotnických prostředků překlad dokumentace CE (prohlášení o shodě) jako podmínku pro uznání způsobilosti zdravotnického prostředku, na jehož pořízení Úřad práce poskytuje příspěvek podle § 9 zákona č. 329/2011 Sb., o poskytování dávek osobám se zdravotním postižením.
2. Zda je uvedený požadavek závazný pro všechny pobočky Úřadu práce ČR, nebo zda jde o individuální postup některých krajských poboček.
3. Pokud existuje metodický pokyn, interní směrnice či jiný dokument, kterým se tento postup řídí, žádám o jeho kopii, případně o citaci konkrétního ustanovení, které tuto povinnost stanoví.

Odpověď Úřadu práce České republiky, generálního ředitelství:

Ve spolupráci s Oddělením nepojistných sociálních dávek GŘ ÚP ČR, do jehož věcné působnosti předmětná problematika spadá, k Vaší žádosti sdělujeme:

K bodu 1

Podle § 16 odst. 1 zákona č. 500/2004 Sb., správní řád, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „správní řád“), se v řízení jedná a písemnosti se vyhotovují v českém jazyce. Účastníci řízení mohou jednat a písemnosti mohou být předkládány i v jazyce slovenském. Podle § 16 odst. 2 správního řádu musí účastník řízení předložit písemnosti vyhotovené v cizím jazyce v originálním znění a současně v úředně ověřeném překladu do jazyka českého, pokud správní orgán nesdělí účastníkovi řízení, že takový překlad nevyžaduje. Účastníkem řízení je žadatel o příspěvek na zvláštní pomůcku, poskytovaný podle § 9 zákona č. 329/2011 Sb., o poskytování dávek osobám se zdravotním postižením a o změně souvisejících zákonů, ve znění pozdějších předpisů.

Podle bodu 4.4 Sdělení Komise „Modrá příručka“ k provádění pravidel EU pro výrobky 2022 (Text s významem pro EHP) 2022/C 247/01 musí být EU prohlášení o shodě přeloženo do jazyka nebo jazyků vyžadovaných členským státem, v němž je výrobek uváděn nebo dodáván na trh. Harmonizační právní předpisy Unie nutně neupřesňují, komu je uložena povinnost

zajistit překlad. Logicky by to měl být výrobce nebo jiný hospodářský subjekt, který výrobek dodává. EU prohlášení o shodě musí být podepsáno výrobcem nebo jeho zplnomocněným zástupcem. Pokud překlad EU prohlášení o shodě vypracoval jiný hospodářský subjekt a není podepsán výrobcem, je třeba spolu s přeloženou verzí předložit též kopii originálu EU prohlášení o shodě podepsanou výrobcem.

K bodu 2

Správní řád a právní předpisy EU platí pro všechny krajské pobočky Úřadu práce. Krajské pobočky Úřadu práce tedy mohou požadovat překlad dokumentace CE (zejména prohlášení o shodě, návod k použití, bezpečnostní informace) do češtiny. Cílem je ověřit, zda jsou splněny podmínky pro poskytnutí příspěvku na zvláštní pomůcku. Posuzuje se zejména, zda je konkrétní zvláštní pomůcka pro konkrétního žadatele vhodná a bezpečná a zda je uvedena v Seznamu druhů a typů zvláštních pomůcek určených osobám se zdravotním postižením, na jejichž pořízení se poskytuje příspěvek na zvláštní pomůcku, nebo zda je z hlediska využití srovnatelná s druhy a typy zvláštních pomůcek uvedenými v tomto seznamu (seznam je přílohou č. 1 k vyhlášce č. 388/2011 Sb., o provedení některých ustanovení zákona o poskytování dávek osobám se zdravotním postižením).

K bodu 3

Oprávnění požadovat překlad dokumentace CE do češtiny vyplývá z obecně závazných právních předpisů. Není upraveno vnitřním řídicím aktem Úřadu práce.